



世界少年文学经典文库

SHIJIESHAONIAN
WENXUEJINGDIAN
WENKU

苦儿流浪记

[法]马 洛 著

唐珍 译



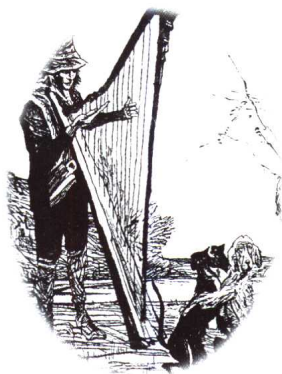
浙江少年儿童出版社

主编 任溶溶

苦儿流浪记

[法] 马洛 著

唐珍 译



浙江少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

苦儿流浪记/(法)马洛著;唐珍译. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2001.7

(世界少年文学经典文库/任溶溶主编)

ISBN 7-5342-2369-5

I. 苦… II. ①马…②唐… III. 儿童文学-长篇小说-法国-近代 IV. I565.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 029882 号



特约编审:宋兆霖

文字编辑:陈力强

美术编辑:陈敏

封面设计:阿文

版面设计:皮皮

插图:杨宏富

责任出版:林百乐

世界少年文学经典文库

苦儿流浪记

[法]马洛著 唐珍译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市体育场路 347 号)

富阳美术印刷有限公司印刷 全国新华书店经销

开本 850×1168 1/32 印张 6.375 插页 7 字数 101000

2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷 印数 1-10400

ISBN 7-5342-2369-5/I·395 定价:11.00 元



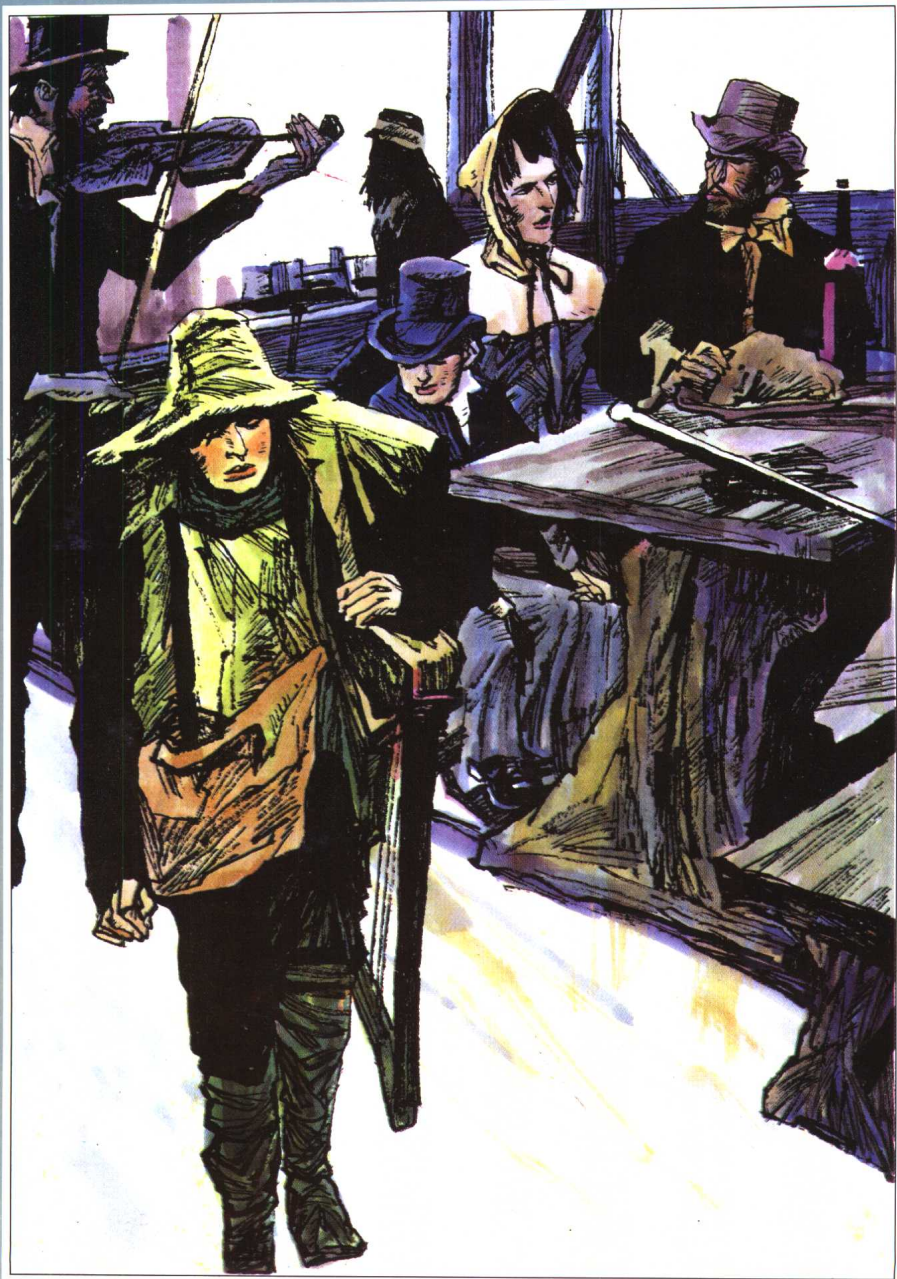
说完，她一把抓住我的胳膊，把我推到那个站在门边的男人跟前说：“这是你的父亲。”



米利根夫人问及我的父母，我没有回答。亚瑟一再地恳求妈妈让我留下。



“准备好，跳四对舞！”



我不想丢下马西亚，哪怕再累，也得先回赛马场。我又开始往前走。

译本前言

苦儿雷米是本书奉献给读者的主人公。这个人物一出场,就鲜活生动,紧紧抓住了读者的心。一个柔弱的孩子,在那样一个无助的社会里如何生存,是贯穿故事始终的主题。书本一打开,便令人爱不释手。

使我们感到庆幸和欣慰的是,雷米在艰辛曲折的流浪生涯中,并不是孤独的。他有始终爱他如亲子的巴伯兰妈妈;有教会他做人、识字、弹唱的维塔里斯老人;有与他息息相关的“心里美”和小狗;有无私收留他的花农老爹;有倾心爱他的丽丝姑娘,有与他同甘共苦的可爱的马西亚,还有偶然收留过他的米利根夫人……这些人所具备的心地善良、助人为乐的高尚品质,同时衬托出加罗福里和米利根先生这类社会渣滓的丑陋。

本书作者埃克多·马洛(1830—1907)是位多产作家,曾有七十多部小说问世,然而人人皆知的只有这部《苦儿

流浪记》。作者不仅用细腻的文笔传情写意,而且用跌宕起伏的悬念、丝丝入扣的情节展现了艺术的魅力。贯穿故事始终的音乐和一首主题曲,透过文字的弹拨,时时在读者耳边回荡。

十九世纪的法国正孕育着一场资产阶级工业革命,法国人民的贫困潦倒已经到了极限,作者为雷米以及救助过他的人安排的理想归宿,只是一种偶然或者说只是一种美好的愿望。阶级矛盾在这种广大的“博爱”情感中被淡化,不能不说是一种缺憾。

本书在翻译过程中作了删节,例如,删除了有关煤矿的几个章节。译者希望集中体现雷米与乡土的血肉之情而又不破坏故事的完整性,删节部分采取编译形式以期情节贯通。对话形式的大量采用,是为了增加语言的动感和表现力。希望经过译者精心尽力的编译后,本书仍旧不失为一部好书。

唐 珍

MA07.12

写给露西·马洛

当我写这本书的时候，常常想到你——我的孩子。你的名字无时无刻不在我的嘴边回荡：露西能感受到这些吗？露西对这些会感兴趣吗？露西，我总是叫着这个名字。既然如此，你的名字就应该放在这本书的首页。我还不知道这本书未来的命运如何，但是无论如何，它会带给我值得高兴的成功：一想到我能把这本书送给你，我就感到无比快乐；一想到你要读到这本书，我就心满意足了。

埃克多·马洛

世界少年文学经典文库

安徒生童话
豪夫童话
格林童话
英国名家童话
骑鹅历险记
小王子 小红帽
彼得·潘
格列佛游记
柳林风声
月亮宝石
神奇的故事
快乐王子
一千零一夜
俄罗斯名家童话
泰戈尔诗选
普希金童话
克雷洛夫寓言
莱辛寓言
达·芬奇寓言
狐狸列那的故事
敏豪森奇游记
黑箭
汤姆大伯的小屋
海底两万里
昆虫记
好兵帅克的奇遇
汤姆·索耶历险记
莎士比亚戏剧故事
鲁滨孙漂流记
爱的教育
野性的呼唤
苦儿流浪记
小妇人
最后的莫希干人
悲惨世界





世界少年文学经典文库

主 编/任溶溶

目录



第一部

- | | | |
|-----|------------------|----|
| 第一章 | 养父 | 3 |
| 第二章 | 维塔里斯先生的杂耍班 | 14 |
| 第三章 | 我的首场演出 | 27 |
| 第四章 | 学习 | 38 |
| 第五章 | 在船上 | 46 |
| 第六章 | 我的第一个朋友 | 57 |
| 第七章 | 心里美和狗 | 69 |
| 第八章 | 卢辛街的戏班主 | 84 |
| 第九章 | 花农家的丽丝 | 93 |



第二部

第一章	向前进·····	109
第二章	王子的奶牛·····	117
第三章	巴伯兰妈妈·····	129
第四章	巴伯兰·····	139
第五章	德里斯考尔一家·····	149
第六章	漂亮襁褓的疑团·····	162
第七章	圣诞之夜后的英国之行·····	172
第八章	天鹅号的行踪·····	180
第九章	大团圆·····	185

第一部

第一章 养父

我是一个拣来的孩子。

可是一直到八岁，我都以为自己与其他孩子一样有个母亲。因为每当我哭鼻子的时候，总有一个女人温柔地把我搂在怀里，摇晃着，直到我不再流泪为止。无论从她对我说话的方式，她看我时的眼神，她的抚爱，她责备我时的亲切口吻，都使我相信，她就是我的母亲。

可是我怎么知道她只是哺乳我长大的养母呢？

我的家乡，说得更确切些，指我在那儿长大的村子，也就是我在那儿度过童年的村子叫夏瓦依，它是法国中部最贫穷的村庄之一。因为我没有自己的家乡，没有出生地，也没有自己的父亲和母亲。

在平地一个绿阴蔽日的地方，在通向卢瓦尔河支流的一条水流湍急的小溪边，有一所房子，我就在那里度过了童年时代。

